

BRAZIL, CANADA, CHINA, CUBA, LUXEMBOURG, etc.

Protocol amending the International Agreement for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris, on 18 May 1904, and the International Convention for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris, on 4 May 1910. Signed at Lake Success, New York, on 4 May 1949

Chinese, English, French, Russian and Spanish official texts of the Protocol, and French official text of the Annex. The registration ex officio took place on 4 May 1949.

BRESIL, CANADA, CHINE, CUBA, LUXEMBOURG, etc.

Protocole amendant l'Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de traite des blanches, signé à Paris, le 18 mai 1904, et la Convention internationale relative à la répression de la traite des blanches, signée à Paris le 4 mai 1910. Signé à Lake Success, New-York, le 4 mai 1949

Textes officiels anglais, chinois, espagnol, français et russe du Protocole, et texte officiel français de l'annexe. L'enregistrement d'office a eu lieu le 4 mai 1949.

No. 446. PROTOCOL¹ AMENDING THE INTERNATIONAL AGREEMENT FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS, ON 18 MAY 1904,² AND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS, ON 4 MAY 1910³

The Parties to the present Protocol, considering that under the International Agreement for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 18 May 1904, and the International Convention for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 4 May 1910, the Government of the French Republic was invested with certain functions; considering that the said Government has offered to transfer to the United Nations the functions exercised by it under the above-mentioned agreements; and considering that it is expedient that these functions should be assumed henceforth by the United Nations; hereby agree as follows:

Article 1

The Parties to the present Protocol undertake that as between themselves they will, each in respect of the instruments to which it is a Party and in accordance with the provisions of the present Protocol, attribute full legal force and effect to, and duly apply, the amendments to those instruments which are set forth in the annex to the present Protocol.

Article 2

The Secretary-General shall prepare the texts of the International Agreement of 18 May 1904 for the Suppression of the White Slave Traffic and of the International Convention of 4 May 1910 for the Suppression of the White

¹ Came into force on 4 May 1949, in accordance with article 5, the following States having at that date become Parties to the Protocol by signature without reservation as to acceptance: Canada, China, Norway, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

² League of Nations, *Treaty Series*, Volume I, page 83; Volume III, page 254; Volume XI, page 354; Volume CVII, page 456; Volume CXI, page 402; Volume CXVII, page 42; Volume CLXXII, page 388 and Volume CXCVII, page 282.

³ De Martens, *Nouveau Recueil général de Traités*, third series, Tome VII, page 252. League of Nations, *Treaty Series*, Volume III, page 278; Volume XI, page 428; Volume XXIV, page 206; Volume XXXV, page 334; Volume CIV, page 545; Volume CVII, page 556; Volume CXI, page 419; Volume CXVII, page 334; Volume CLX, page 453; Volume CLXIV, page 445; Volume CLXXII, page 437 and Volume CXCVII, page 426.

Slave Traffic, as revised in accordance with the present Protocol, and shall send copies for their information to the Governments of every Member of the United Nations and every non-member State to which this Protocol is open for signature or acceptance. He shall also invite Parties to any of the instruments to be amended by the present Protocol to apply the amended texts of those instruments as soon as the amendments are in force, even if they have not yet been able to become Parties to the present Protocol.

Article 3

The present Protocol shall be open for signature or acceptance by any of the Parties to the International Agreement of 18 May 1904 for the Suppression of the White Slave Traffic or to the International Convention of 4 May 1910 for the Suppression of the White Slave Traffic, to which the Secretary-General has communicated for this purpose a copy of the present Protocol.

Article 4

States may become Parties to the present Protocol by:

- (a) Signature without reservation as to acceptance;
- (b) Signature with reservation as to acceptance, followed by acceptance;
- (c) Acceptance.

Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 5

The present Protocol shall come into force on the date on which two or more States shall have become Parties thereto.

The amendments set forth in the annex to the present Protocol shall come into force in respect of the International Agreement of 18 May 1904 for the Suppression of the White Slave Traffic when twenty Parties thereto shall have become Parties to the present Protocol; and in respect of the International Convention of 4 May 1910 for the Suppression of the White Slave Traffic when twenty Parties thereto shall have become Parties to the present Protocol; and, consequently, any State becoming a Party to the Agreement or to the Convention after the amendments thereto have come into force shall become a Party to the Agreement or to the Convention as so amended.

Article 6

Upon the entry into force of the amendments set forth in the annex to the present Protocol and concerning either the Agreement or the Convention, the French Government shall deposit with the Secretary-General of the United Nations the original of that of the two agreements to which the aforesaid amendments relate, together with the various documents which were in its custody by virtue of the functions which it exercised.

Article 7

In accordance with paragraph 1 of Article 102 of the Charter of the United Nations and the regulations pursuant thereto adopted by the General Assembly, the Secretary-General of the United Nations is authorized to effect registration of the present Protocol and the amendments made in the Agreement and Convention by the present Protocol on the respective dates of their entry into force, and to publish the Protocol and the amended Agreement and Convention as soon as possible after registration.

Article 8

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The Agreement and the Convention to be amended in accordance with the annex being in the French language only, the French text of the annex shall be authentic and the Chinese, English, Russian and Spanish texts shall be translations. A certified copy of the Protocol, including the annex, shall be sent by the Secretary-General to each of the Parties to the International Agreement of 18 May 1904 for the Suppression of the White Slave Traffic or to the International Convention of 4 May 1910 for the Suppression of the White Slave Traffic, as well as to all Members of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, signed the present Protocol on the date appearing opposite their respective signatures.

DONE at Lake Success, New York, this fourth day of May one thousand nine hundred and forty-nine.

TRANSLATION — TRADUCTION
ANNEX TO THE PROTOCOL

AMENDING THE INTERNATIONAL AGREEMENT FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS, ON 18 MAY 1904, AND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS, ON 4 MAY 1910

1. INTERNATIONAL AGREEMENT FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS ON 18 MAY 1904

Article 7 shall read:

“Non-signatory States may adhere to the present Agreement. For this purpose they shall notify their intention to the Secretary-General of the United Nations, who shall acquaint all the Contracting States and all the Members of the United Nations.”

2. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE TRAFFIC, SIGNED AT PARIS ON 4 MAY 1910

Article 4 shall read:

“The Contracting Parties shall communicate to each other, through the Secretary-General of the United Nations, such laws as have already been, or may in the future be, promulgated in their countries relating to the subject of the present Convention.”

Article 8. The first paragraph shall read:

“Non-signatory States may accede to the present Convention. For this purpose, they shall notify their intention by an instrument which shall be deposited in the archives of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations shall send a certified copy to each of the Contracting States and to all the Members of the United Nations, and shall at the same time inform them of the date of deposit. The said instrument of notification shall also transmit any laws promulgated by the acceding State relating to the subject of the present Convention.”

Article 10. The second paragraph shall read:

“The denunciation shall be notified by an instrument which shall be deposited in the archives of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations shall send a certified copy to each of the Contracting States and to all the Members of the United Nations, and shall at the same time inform them of the date of deposit.”

Article 11.

The first paragraph shall read:

“Should a Contracting State desire the present Convention to come into force in one or more of its colonies, possessions or areas under consular jurisdiction, it shall for this purpose notify its intention by an instrument which shall be deposited in the archives of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations shall send a certified copy to each of the Contracting States and to all the Members of the United Nations, and shall at the same time inform them of the date of deposit.”

The fifth paragraph shall read:

“The denunciation of the Convention by one of the Contracting States for one or more of such colonies, possessions or areas under consular jurisdiction shall take place in accordance with the forms and conditions laid down in the first paragraph of the present article. It shall take effect twelve months after the date of deposit of the instrument of denunciation in the archives of the United Nations.”

For Brazil:
Pour le Brésil:
巴西:
За Бразилию:
Por el Brasil:

Ad referendum
João Carlos MUNIZ
4 de Maio de 1949

For Canada:
Pour le Canada:
加拿大:
За Канаду:
Por el Canadá:

A. G. L. McNAUGHTON
4 May 1949

For China:
Pour la Chine:
中國:
За Китай:
Por la China:

CHANG Peng Chun
4th May 1949

For Cuba:
Pour Cuba:
古巴:
За Кубу
Por Cuba:

Ad referendum
Gustavo GUTIÉRREZ
Mayo 4, 1949

For the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Grand-Duché de Luxembourg:
盧森堡大公國：
За Великое Герцогство Люксембург:
Por el Gran Ducado de Luxemburgo:

Ad referendum
Pierre PESCATORE
4 mai 1949

For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège:
那威王國：
За Королевство Норвегии:
Por el Reino de Noruega:

Arne SUNDE
4th of May 1949

For Turkey:
Pour la Turquie:
土耳其：
За Турцию:
Por Turquía:

Sous réserve d'acceptation¹
Selim SARPER
4 mai 1949

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國：
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
Por el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

P. C. GORDON-WALKER
May 4th, 1949

¹ Subject to acceptance.

For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique:
美利堅合眾國：
За Соединенные Штаты Америки:
Por los Estados Unidos de América:

Subject to acceptance¹
Warren R. AUSTIN
May 4, 1949

For Yugoslavia:
Pour la Yougoslavie:
南斯拉夫：
За Югославию:
Por Yugoslavia:

Sous réserve de ratification²
V. POPOVIC
4/V/49

¹ Sous réserve d'acceptation.

² Subject to ratification.